

E1 - The Hero Reborn!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:21] ram

Creature of the dark!

[02:24] ram

I cannot forgive what you've done!

[02:27] ram

For the sake of all those who have died...

[02:29] ram

I will defeat you without fail!

[02:32] ram

Even if it costs me my life!

[02:39] cid

Lamuness...

[02:40] coco

Lord Lamuness!

[02:41] caf

Lord Lamuness!

[02:44] mil

Lord Lamuness...

[02:45] mil

Please... don't die!

[02:51] ram

Farewell, Princess Milk.

[02:55] ram

When I'm reborn... I know we'll be together.

[02:59] ---

No!

[03:00] mil

Lord Lamuness!

[03:15] ---

Lord Lamuness!

SIGN 5,000 years have passed since then...

SIGN The Hero Reborn!!

SIGN The Hero Reborn!!

[04:00] nad

I just don't get it!

[04:04] nad

That hurt...

[04:07] nad

Man, studying for tests
is the worst thing ever.

[04:11] nad

This calls for...

[04:15] mom

Lamunade, are you getting
your studying done?

[04:17] mom

No slacking off, okay?

[04:19] nad

I'm doing it!

[04:21] dad

Lamunade, your bath's ready. Get in quick!

[04:24] nad

Later!

[04:28] nad

I'm heading out for some fun!

[04:35] mom

What?

[04:37] dad

Dear, dinner's ready.

[04:40] mom

Darling, Lamunade's run off again!

[04:43] mom

That silly boy... he's just
like you were that age!

[04:49] dad

He might not be a whiz at school, but
energy is the best thing a boy can have.

[04:53] dad

"Right now, my blood is
totally blazing," you know?

[04:57] mom

That's true!

[04:58] dad

You know, dear, maybe we're overdue
for a little mutual bath ourselves...

[05:02] mom

Oh, darling, you pervert.

[05:05] mom

Dear? Dear?

[05:12] nad

There! Take that!

[05:16] nad

Yeah! Take that!

[05:19] nad

Darn it!

[05:20] nad

Got it! That's twenty in a row!

[05:22] nad

Right now, my blood is totally...

[05:26] girl

C'mon, next one.

[05:35] boy

Bye for now, Lamunade. See you next time.

[05:38] nad

Sure.

[05:38] girl

See you later, Lamunade!

[05:40] girl

Bye-bye!

[05:44] nad

Okay, now...

[05:46] nad

Boy, it's cold.

[05:56] paf

Would you like to buy a game?

[05:59] cac

We're selling CD-ROM
games at very low prices.

[06:03] nad

CD-ROM games?

[06:07] nad

Seems pretty suspicious...

[06:09] paf

Please, buy our game!

[06:11] paf

Please?

[06:13] cac

Won't you, please?

[06:21] nad

*Why? Why is my DNA telling
me to buy the game?*

[06:25] nad

F-Fine.

[06:27] nad

How much is it?

[06:29] both

100 yen.

[06:30] nad

Sold!

[06:38] nad

What's all this?

SIGN A New Hero's Legend

[06:43] nad

"A New Hero's Legend"?

[06:46] nad

Huh? So it's that kind of game, huh?

[06:49] nad

Huh?

[06:50] nad

H-Hey!

[06:56] nad

Well, guess I'll give this a try.

[06:59] nad

There!

[07:40] mil

That's a promise, okay?

[07:44] mil

See you around.

[07:52] nad

What was that?

[07:55] nad

"Welcome, New Lamuness the Brave"?

[08:00] nad

Lamuness the Brave?

[08:14] both

We knew it! You're the hero Lamuness!

[08:16] nad

Huh?! What the heck?!

[08:19] paf

My name's Parfait!

[08:20] paf

I'm so happy I get to
meet you, Hero Lamuness!

[08:24] cac

I am Cacao.

[08:26] cac

Getting to meet you, hero Lamuness...
oh, the stimulation! I feel faint...

[08:32] ram

H-Hey...

[08:34] paf

Hero Lamuness, please, you have to help us!

[08:38] cac

Right now, our world, Dokidoki Space,
is in danger of being destroyed.

[08:44] paf

Hero Lamuness, you're the
only one who can save us!

[08:48] lam

Wait, time out!

[08:49] lam

I have no idea what's going on here...

[08:52] lam

First off, my name is

Lamunade, not Lamuness...

[08:55] paf

Proof over testimony, right?

[08:56] paf

No, wait...

[08:58] paf

Boys over flowers?

[08:59] paf

No, wait...

[09:01] caca

A picture is worth a thousand words?

[09:04] paf

That's it!

[09:05] paf

Anyway, Lamuness, please come with us!

[09:08] cac

Come with us, Lord Lamuness.

[09:10] lam

W-Wait!

[09:20] lam

I'm in space!

[09:22] lam

I can't breathe! I'm gonna freeze!

[09:24] lam

Huh?

[09:27] lam

Well, there's air here, and it's not cold...

[09:30] lam

What is this?

[09:31] paf

This is Dokidoki Space.

[09:34] coco

There's air here, so rest
easy, Lord Lamuness.

[09:41] lam

What now?!

[09:42] paf

A space-timequake.

[09:44] lam

Space-timequake?

[09:45] cac

Look!

[10:00] cac

The space-timequakes are rezoning
Dokidoki Space into a new structure.

[10:06] paf

They're caused by Evil God
Abram's fearsome power.

[10:10] lam

Evil God Abram?

[10:12] paf

The greatest and most evil of gods...
and he's trying to awaken!

[10:16] paf

Because of him...

[10:18] cac

Look out! A gravity wave is coming our way!

[11:04] cap

Get to safety, Your Majesty!

[11:06] cap

Queen Cafe Au Lait!

[11:14] caf

How sad that the Arara Kingdom should
prove this fragile with no heroes around...

[11:19] coco

Sister...

[11:21] cafe

Cocoa, we must face our end with
dignity, as befits our royal station.

[11:43] gen

I am the loyal servant of
Evil God Abram, Don Genoci!

[11:49] gen

As of this moment, the Kingdom
of Arara is under my rule.

[11:53] coco

Oh, how awful...

[11:55] coco

But be warned that we shall never...

[11:59] coco

Oh? Sister?

[12:00] cafe

Lord God, Lord Buddha, Lord Don Genoci!

[12:03] cafe

I'll do anything! Just spare my life!

[12:07] coco

S-Sister...

[12:47] paf

Are you all right, Lamuness?

[12:49] cac

Lord Lamuness?

[12:51] lam

Shut up and get off of me already!

[12:56] lam

Where are we?

[12:58] cac

The Hajihaji Zone.

[12:59] cac

We're at the edges of the
world, Lord Lamuness.

[13:02] ram

Time out a minute. Just stop.

[13:05] ram

First off, my name is
Lamunade, not Lamuness.

[13:10] paf

No, you are Lamuness!

[13:12] paf

You were led here by the sacred CD-ROM!

[13:16] lam

But you're wrong! I'm Lamunade!

[13:19] paf

Lamuness!

[13:20] lam

Lamunade!

[13:21] paf

Lamuness!

[13:21] lam

Lamunade!

[13:22] lam

Lamuness!

[13:23] lam

Lamuna—

[13:29] lam

Um... Parfait?

[13:31] paf

You *have* to be Lamuness!

[13:34] paf

You have to! It took so long to find you!

[13:37] cac

The Kirakira Spirit Realm we inhabited
has been completely overcome

[13:43] cac

by Evil God Abram's space-timequakes
and his underlings' attacks.

[13:47] cac

Many of our people died in the process,

[13:50] cac

and it took everything we had just
to escape the Kirakira Spirit Realm.

[13:54] cac

All to find you, Lord Lamuness...

[13:57] paf

Evil God Abram isn't fully resurrected yet.

[14:01] paf

The only one who can
defeat him is Lamuness.

[14:04] paf

And you are that legendary hero, Lamuness!

[14:08] lam

Gosh... you were really counting on me, huh?

[14:13] lam

Well, I don't have a choice.
I guess I'll be Lamuness!

[14:18] lam

I can't stand to see a girl cry, y'know?

[14:21] paf

Thank you, Lamuness!

[14:22] cac

Lord Lamuness, I'm so happy...

[14:24] cac

I'm so moved. I feel faint...

[14:29] lam

H-Hang on there!

[14:31] paf

Ow!

[14:34] lam

Sorry, sorry...

[14:35] cac

I'm very sorry for the trouble.

[14:37] lam

So just who is this Lamuness guy, anyway?

[14:40] paf

He's this world's legendary hero!

[14:42] paf

5,000 years ago, the first Lamuness
sealed away the two terrible gods,

[14:47] paf

Doom God Goburiki and Evil God Abram.

[14:51] cac

Then, several years ago, he was
reborn as the second Lamuness,

[14:56] cac

who defeated Doom God Goburiki.

[14:58] lam

So you're saying I'm the third one?

[15:00] lam

But why can't you just get the second
Lamuness to come back to do his thing?

[15:05] paf

We can't!

[15:06] paf

Heroes have an age limit.

[15:10] cac

A person can only remain
Lamuness through the age of 17.

[15:13] lam

I... I see.

[15:15] lam

So what's the second Lamuness doing now?

[15:19] paf

According to the rumors,

[15:21] paf

he married his girlfriend and now lives
the life of the henpecked husband.

[15:25] paf

Because he was a real
womanizer and whatnot.

[15:31] lam

Sounds a lot like my dad...

[15:34] PQ

Pikyu!

[15:38] paf

What's that?

[15:39] PQ

Pikyu!

[15:41] both

PQ!

[15:43] pq

I found you, Parfait, Cacao!

[15:46] paf

What happened, PQ?

[15:47] pq

It's awful, chu! The Kingdom
of Arara has fallen, chu!

[15:51] cac

The Kingdom of Arara?

[15:52] lam

What's the Kingdom of Arara?

[15:54] paf

It's the only kingdom that connects
to the Kirakira Spirit World!

[15:57] paf

It's also where the hero Lamuness comes from!

[16:00] PQ

Who's this guy, chu?

[16:02] paf

He's the new hero Lamuness!

[16:04] cac

We finally found him!

[16:08] pq

This guy?

[16:09] pq

He looks pretty dumb to me...

[16:12] lam

What was that?

[16:14] pq

I'm a wise and respected
hero advisor robot, chu!

[16:18] pq

Show some respect, chu!

[16:19] lam

You're a mouthy little brat!

[16:24] pq

That hurts! I'm sorry, chu!

[16:25] pq

I'll do whatever you say, Master!

[16:30] lam

Just so we understand each other.

[16:32] paf

Stop that, Lamuness!

[16:33] paf

The poor thing...

[16:35] dan

I see. So you are the hero Lamuness?

[16:38] lam

Who's there?

[16:46] dan

I am the most beautiful creature
in this world... Narcissist Dandy!

[16:53] lip

And my name is Pheromone Lip.

[16:56] lip

I'm terribly sorry, cute little boy...

[16:59] lip

But we're here to kill you,
on Don Genoci's orders.

[17:04] paf

Don Genoci...

[17:06] pq

No fair, chu! You followed me, chu?

[17:10] lam

Hey...

[17:13] dan

Fools who defy Evil God Abram...

[17:16] dan

I'm going to send you to your doom!

[17:19] lip

Specter Knight Tiga FZ!

[17:38] lam

Wh-What?!

[17:39] pq

Let's call our own Spirit
Knight and fight back, chu!

[17:43] pq

Go!

[17:44] ---

Pikyu!

[18:03] lam

My DNA is telling me to shout out...

[18:07] lam

Right now, my blood is totally blazing!

[18:13] paf

Lamuness! Take this!

[18:16] ram

What is this?

[18:18] PQ

Put that in me and summon the
Spirit Knight Kaiser Fire, chu!

[18:22] ram

Got it!

[18:31] ram

Kaiser Fire!

[19:30] ram

What is this?

[19:32] pq

That's the Spirit Knight of
Justice, Kaiser Fire, chu!

[19:35] pq

Now, Master, get in there
and beat those guys, chu!

[19:40] ram

Sure!

[19:48] lip

Hey!

[19:50] lip

Wake up, Dandy!

[19:52] lip

They just brought out something
called Kaiser Fire!

[19:56] dan

Oh, no! I got bored
waiting for it to appear...

[20:00] dan

Kaiser Fire, eh?

[20:02] dan

It seems a worthy opponent...

[20:04] dan

Too beautiful...

[20:07] dan

But I shall send it to its doom!

[20:10] lam

Okay, let's go!

[20:13] lam

Huh? Huh?

[20:15] lam

What's going on?

[20:15] pq

I forgot, chu!

[20:17] pq

Kaiser Fire is a two-pilot machine!

[20:18] pq

It needs a second hero to work!

[20:21] ram

What?!

[20:22] ram

Hold on a minute!

[20:24] ram

Are you trying to get us killed?

[20:25] PQ

I'm sorry, chu!

[20:27] ram

"Sorry" isn't enough!

[20:29] paf

Lamuness!

[20:30] cac

Lord Lamuness!

[20:47] cid

Next time, I shall appear...

[20:51] cid

Who am I, you ask?

[20:53] cid

For now, just call me "The Cryptic Hero."

[20:57] hebi

Cryptic, jaan! Cryptic, jaan!

[20:59] cid

What kind of parasite do you
find in a tomb? A crypt-tick!

[21:03] hebi

Darling!

[21:03] cid

My puns are on fire!

[21:06] hebi

Great one, jaan!

SIGN Next Episode Preview

[22:21] ---

I'm supposed to be the legendary hero
Lamuness fighting the Evil God Abram...

[22:26] ---

Well... I can't move right now, but...

[22:29] ---

What's this?

[22:30] ---

I need another hero to move Kaiser Fire?

[22:33] ---

What am I supposed to do now?

[22:36] ---

Who the hell is this pun guy?

[22:38] ---

Next time, on *VS Lamune & 40 Fire*:

[22:42] ---

"The Legendary Hero Appears!"

[22:44] ---

Right now, my blood is totally blazing!

[22:45] ---

The Legendary Hero Appears

[22:47] ---

This is making me blush...

Revision #1

Created 2024-01-03 02:47:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:50:25 UTC by whimsee